

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

23 MAART 1965.

### WETSONTWERP

houdende uitzonderingsmaatregelen met het oog op het verzekeren van de werking van de buitenlandse dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

I. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DE SAEGER.

Eerste artikel.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« § 1. De Koning kan opnieuw overgaan tot bevordering van de ambtenaren, wier namen voorkomen in de koninklijke besluiten van 26 november 1958, 15 december 1958 en 31 maart 1959 houdende bevordering tot de derde administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, besluiten die aangetast zijn door nietigheid, ingevolge het arrest van de Raad van State n° 10.926 dd. 14 december 1964.

» § 2. De bevorderingen, opnieuw gedaan in toepassing van de vorige paragraaf, hebben terugwerkende kracht tot de datum voorzien in de nietig verklaarde besluiten.

» § 3. Vooraleer gebruik te maken van de bevoegdheid hem verleend door de eerste paragraaf van dit artikel zal de Koning eerst het personeelskader vaststellen van de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

» § 4. De besluiten genomen in uitvoering van paragrafen 1 en 2 van dit artikel zijn slechts geldig, indien zij aangevuld worden met andere bevorderingen — zonder terugwerkende kracht — die het taalevenwicht helpen verwezenlijken, voorgeschreven door de wet van 2 augustus 1963. »

VERANTWOORDING.

De Kamer kan niet, zonder meer, de door de Raad van State nietig verklaarde koninklijke besluiten legaliseren.

Zie :

1010 (1964-1965) :

— N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden.

## Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

23 MARS 1965.

### PROJET DE LOI

portant mesures exceptionnelles en vue d'assurer le fonctionnement du service extérieur du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

I. — AMENDEMENT  
PRESENTE PAR M. DE SAEGER.

Article premier.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« § 1. Le Roi peut à nouveau procéder à la promotion des fonctionnaires dont les noms figurent dans les arrêtés royaux des 26 novembre 1958, 15 décembre 1958 et 31 mars 1959 portant promotion à la troisième classe administrative de la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, arrêtés qui sont affectés de nullité par suite de l'arrêt n° 10.926 du Conseil d'Etat en date du 14 décembre 1964.

» § 2. Les promotions qui sont accordées à nouveau en application du paragraphe précédent, ont un effet rétroactif à la date prévue dans les arrêtés frappés de nullité.

» § 3. Avant de faire usage du pouvoir qui lui est conféré par le premier paragraphe du présent article, le Roi fixera d'abord le cadre du personnel de la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

» § 4. Les arrêtés pris en exécution des paragraphes 1 et 2 de cet article ne sont valables que s'ils sont complétés par d'autres promotions — sans effet rétroactif — qui contribuent à réaliser l'équilibre linguistique prévu par la loi du 2 août 1963. »

JUSTIFICATION.

La Chambre ne peut légaliser sans plus les arrêtés royaux déclarés nuls par le Conseil d'Etat.

Voir :

1010 (1964-1965) :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

Ten minste mocht van de Uitvoerende Macht worden verlangd dat de nalatigheid zou worden hersteld die oorzaak was van de nietigheid, en dat de wettelijke voorschriften inzake taalevenwicht zouden worden nageleefd.

On pouvait au moins attendre de l'Exécutif qu'il répare la négligence qui est cause de la nullité et que les prescriptions légales en matière d'équilibre linguistique soient respectées.

J. DE SAEGER,  
L. KIEBOOMS,  
J. VERROKEN,  
A. DE GRUYSE.

II. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DEWULF.

Eerste artikel.

Het tweede lid van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Deze ontheffing komt slechts tot stand nadat overgegaan wordt tot de benoeming van 16 diplomaten van de Nederlandse taalrol tot de derde administratieve klasse, hetzij door bevordering van in dienst zijnde diplomaten in afwijking van de bepalingen van de artikelen 12 tot en met 20 van het koninklijk besluit van 24 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel en het artikel 33 van het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, hetzij door benoeming van personen die een hoge administratieve, wetenschappelijke, technische en artistieke cultuur bezitten.

» De in het eerste lid bedoelde ontheffingen hebben volkomen uitwerking vanaf de datum die door de in het eerste lid aangehaalde besluiten werd vastgesteld, zodra de bij het vorig lid bedoelde bevorderingen of benoemingen zijn gedaan. Van het vervullen van deze laatste voorwaarde moet melding worden gemaakt in de akten, waarin vorenbedoelde ontheffingen worden vastgesteld. »

VERANTWOORDING.

De Minister van Buitenlandse Zaken kan de vernietigde benoemingen niet met terugwerkende kracht herstellen langs administratieve weg aangezien de nieuwe benoemingen in dat geval opnieuw aanleiding zouden kunnen geven tot een nieuw beroep voor de Raad van State, daar de wet van 2 augustus op het taalgebruik in bestuurszaken, niet zou nageleefd worden. Dit blijkt duidelijk uit het verslag van de heer Orban, namens de Commissie voor de Buitenlandse Zaken van de Senaat uitgebracht. Met andere woorden: het wetsontwerp dat thans aan de Kamer wordt voorgelegd is een ontwerp dat afwijkt van de wet van 2 augustus 1963.

Het amendement strekt ertoe de formele voorschriften van de wet van 2 augustus 1963 te doen naleven.

De aanvaarding van het amendement heeft tot gevolg dat 31 nederlandsstalige en 31 franstalige diplomaten tot de derde administratieve klasse bevorderd worden.

II. — AMENDEMENT  
PRESENTE PAR M. DEWULF.

Article premier.

Remplacer le second alinéa de cet article par ce qui suit :

« Ce relèvement de la nullité n'interviendra qu'après la nomination de 16 diplomates du rôle linguistique néerlandais dans la troisième classe administrative, soit par voie de promotion de diplomates en activité accomplie par dérogation aux dispositions des articles 12 à 20 de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et de l'article 33 de l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, soit par voie de nomination de personnes ayant une haute culture administrative, scientifique, technique et artistique.

» Les cas de relèvement de nullité, visés au premier alinéa, produiront leurs pleins effets à partir des dates fixées par les arrêtés cités au premier alinéa, dès qu'il aura été procédé aux promotions ou nominations visées à l'alinéa précédent. Mention doit être faite de l'accomplissement de cette dernière condition dans les actes constatant le relèvement de nullité, visé ci-dessus. »

JUSTIFICATION.

Le Ministre des Affaires étrangères ne peut, par la voie administrative, rétablir avec effet rétroactif les nominations annulées, les nominations nouvelles pouvant dans ce cas donner lieu à un nouveau recours auprès du Conseil d'État, du fait que n'aurait pas été respectée la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative. Ceci ressort clairement du rapport fait par M. Orban au nom de la Commission des Affaires étrangères du Sénat. En d'autres termes, le projet de loi, actuellement soumis à la Chambre, est un projet qui déroge aux dispositions de la loi du 2 août 1963.

L'amendement tend à faire respecter les prescriptions formelles de la loi du 2 août 1963.

L'adoption du présent amendement aura pour résultat la promotion de 31 diplomates d'expression française et de 31 d'expression néerlandaise à la troisième classe administrative.

M. DEWULF.